

Thứ Tư, 23-12-2026. Năm B
Tuần 4 Mùa Vọng

MI 3, 1-4. 23-24 Malachi 3:1-4, 23-24
Người sẽ thanh tẩy những người con của Lêvi (MI 3,3)

There is always a wonderful sense of anticipation in the final days before Christmas—an anticipation mirrored by today's first reading. The prophet Malachi announces that the Lord is coming and will appear "suddenly" (3:1).

We know that this word was fulfilled when the Lord came in the flesh two thousand years ago. But Jesus' coming isn't trapped in the past. As he himself promised, he is still with us, even "until the end of the age" (Matthew 28:20). That means we can still experience his presence today—and it means that we can also experience him still at work among us.

Malachi tells us that when he comes, the Lord will "purify the sons of Levi, refining them like gold or silver" (3:3). Jesus still wants to do this for us. He wants to purify our hearts so that we can "offer due sacrifice to the Lord," a sacrifice that "will please" him (3:3, 4). He wants to empower us to offer our whole lives to him in a sacrifice of worship and devotion. And we can't make such an offering with hearts stained by sin and selfishness.

In Malachi's time, God had commanded the people to sacrifice "pure," unblemished animals to him (Malachi 1:11). But the people kept the best animals for their own flocks and offered God imperfect sacrifices. This kind of duplicity revealed something about the people. Their hearts were divided; they weren't loving him first and foremost, which meant they weren't living out his commandments

Luôn có một cảm giác mong chờ tuyệt vời trong những ngày cuối cùng trước Giáng Sinh—một sự mong chờ được phản ánh qua bài đọc thứ nhất hôm nay. Tiên tri Malakhi loan báo rằng Chúa sắp đến và sẽ hiện ra "bất ngờ" (3,1).

Chúng ta biết rằng lời này đã được ứng nghiệm khi Chúa đến trong xác thịt cách đây hai nghìn năm. Nhưng sự đến của Chúa Giêsu không bị mắc kẹt trong quá khứ. Như chính Ngài đã hứa, Ngài vẫn ở cùng chúng ta, thậm chí "cho đến tận cùng thời đại" (Mt 28,20). Điều đó có nghĩa là chúng ta vẫn có thể cảm nhận được sự hiện diện của Ngài ngày hôm nay—và điều đó cũng có nghĩa là chúng ta vẫn có thể cảm nhận được Ngài đang hành động giữa chúng ta.

Malakhi cho chúng ta biết rằng khi Ngài đến, Chúa sẽ "thanh tẩy con cháu Lê-vi, tinh luyện họ như vàng hay bạc" (3,3). Chúa Giêsu vẫn muốn làm điều này cho chúng ta. Ngài muốn thanh tẩy tâm lòng chúng ta để chúng ta có thể "dâng của lễ xứng đáng cho Chúa", một của lễ "làm đẹp lòng" Ngài (3,3-4). Ngài muốn ban cho chúng ta sức mạnh để dâng trọn đời mình cho Ngài trong một sự hy sinh thờ phượng và tận hiến. Và chúng ta không thể dâng lên Ngài một lễ vật như vậy với tâm lòng bị vấy bẩn bởi tội lỗi và sự ích kỷ.

Vào thời Ma-la-khi, Thiên Chúa đã truyền lệnh cho dân chúng dâng lên Ngài những con vật "thanh sạch", không tì vết (MI 1,11). Nhưng dân chúng lại giữ những con vật tốt nhất cho đàn gia súc của mình và dâng lên Thiên Chúa những lễ vật không hoàn hảo. Sự giả dối này đã bộc lộ điều gì đó về dân chúng. Lòng họ bị chia rẽ; họ không yêu Ngài trước hết và trên hết, điều đó có nghĩa là họ cũng không sống

completely, either. In short, they didn't think God was worth the sacrifice.

And here is where we come back to Christmas. In Jesus, God shows that he loves us enough to enter our world as a man like us. He shows that he is willing to go to any lengths to save us and win us back to him. That kind of love—the love that found its full expression on the cross—has the power to soften our hearts and break the hold that sin has on us. Or to use Malachi's words, it has the power to “purify” and “refine” us so that we will love him in return.

Try to take some time between now and Christmas to gaze on the Christ Child—and on the cross—in prayer. Let him show you his love, a love that purifies.

“O come, Emmanuel, and purify me. I want to offer my whole self to you today.”

trọn vẹn các điều răn của Ngài. Tóm lại, họ không nghĩ rằng Thiên Chúa xứng đáng với sự hy sinh đó.

Và đây là lúc chúng ta quay trở lại với Lễ Giáng Sinh. Trong Chúa Giêsu, Thiên Chúa cho thấy Ngài yêu thương chúng ta đủ để bước vào thế gian này như một người phạm giống như chúng ta. Ngài cho thấy Ngài sẵn sàng làm mọi cách để cứu rỗi chúng ta và đưa chúng ta trở lại với Ngài. Loại tình yêu đó—tình yêu được thể hiện trọn vẹn trên thập tự giá—có sức mạnh làm mềm lòng chúng ta và phá vỡ sự kìm kẹp của tội lỗi đối với chúng ta. Hay như lời của Malakhi, tình yêu ấy có quyền năng “thanh tẩy” và “tinh luyện” chúng ta để chúng ta đáp lại tình yêu ấy.

Hãy dành chút thời gian từ giờ đến Giáng Sinh để chiêm nghiệm hài nhi Chúa Giêsu – và thập giá – trong lời cầu nguyện. Hãy để Ngài bày tỏ tình yêu của Ngài cho bạn, một tình yêu thanh tẩy.

Lạy Đấng Emmanuel, xin hãy đến và thanh tẩy con. Hôm nay con muốn dâng hiến toàn bộ bản thân con cho Chúa.

Lc 1, 57-66 Luke 1:57-66
Con trẻ sẽ được gọi là Gioan (Lc 1,60)

What an odd name for Elizabeth and Zechariah to choose for their son! In ancient Israel, everyone presumed that a firstborn son would be named after his father. But Zechariah remembered the angel's instruction to him, that his son should be named John (Luke 1:13). And so he confirmed Elizabeth's claim that the two of them had decided upon this unexpected name. Everyone must have been amazed when he wrote that message on a tablet—and even more amazed when his tongue was loosened and he burst out in praise of the Lord. Clearly, something supernatural was going on!

Thật là một cái tên kỳ lạ khi Êlisabét và Giacaria chọn cho con trai mình! Ở Israel cổ đại, mọi người đều cho rằng con trai đầu lòng sẽ được đặt tên theo tên cha. Nhưng Giacaria nhớ lại lời dạy bảo của thiên thần với ông, rằng con trai ông phải được đặt tên là Gioan (Lc 1,13). Và vì vậy, ông đã xác nhận tuyên bố của Êlisabét rằng hai người đã quyết định đặt tên bất ngờ này. Mọi người hẳn đã rất ngạc nhiên khi ông viết thông điệp đó trên một tấm bảng - và thậm chí còn ngạc nhiên hơn khi lưỡi ông được nói lỏng và ông thốt lên lời ngợi khen

But what does the name “John” mean? “Yahweh is gracious!” That truth runs through the entire story of John’s life. Think about how the Lord, first of all, enabled John even to be born! Then think about how he arranged everything about John’s birth, right down to his name! God was also gracious to Elizabeth and Zechariah, who had yearned for a child for so long. He heard and granted Zechariah’s prayer and then graced him with nine months of silence so that he could ponder the Lord’s faithfulness and loving-kindness. He even blessed Elizabeth with the joy and encouragement of a “prenatal visit” from Jesus himself!

God was indeed gracious to John, the man who would become the “prophet of the Most High” and forerunner to the Messiah (Luke 1:76). No wonder John would go on to proclaim the message of God’s graciousness—his mercy and forgiveness and salvation—to all of Israel.

The graciousness that God showed throughout John’s life is meant for your life, too! It’s a graciousness that comes to you through Christ Jesus, whose birth you will celebrate in two days. Through him, you have received the grace of forgiveness and salvation, along with “the power to become children of God” (John 1:12).

So much grace! So much goodness flowing from the throne of God! May we all, like John, become “prophets of the Most High” who testify to God’s graciousness by our words, actions, and prayers!

“Lord, help me be a witness of your loving, gracious presence among us.”

Chúa. Rõ ràng, có điều gì đó siêu nhiên đang diễn ra!

Nhưng tên "Gioan" có nghĩa là gì? "Yahweh thật nhân từ!" Sự thật đó xuyên suốt toàn bộ câu chuyện về cuộc đời của Gioan. Hãy nghĩ về cách Chúa, trước hết, cho phép Gioan được sinh ra! Sau đó, hãy nghĩ về cách Ngài sắp xếp mọi thứ về sự ra đời của Gioan, ngay cả tên của ông! Chúa cũng nhân từ với Êlisabét và Giacaria, những người đã khao khát một đứa con từ rất lâu. Ngài đã lắng nghe và ban cho Giacaria lời cầu nguyện, rồi ban cho ông chín tháng thỉnh lặng để ông có thể suy gẫm về lòng trung tín và lòng nhân từ của Chúa. Ngài thậm chí còn ban phước cho Êlisabét với niềm vui và sự khích lệ của “cuộc viếng thăm trước khi sinh” từ chính Chúa Giêsu!

Quả thật, Thiên Chúa đã nhân từ với Gioan, người sẽ trở thành “tiên tri của Đấng Tối Cao” và là người đi trước Đấng Mêsia (Lc 1,76). Không có gì ngạc nhiên khi Gioan tiếp tục rao truyền sứ điệp về lòng nhân từ của Thiên Chúa - lòng thương xót, sự tha thứ và sự cứu rỗi của Ngài - cho toàn thể dân Israel.

Lòng nhân từ mà Thiên Chúa đã thể hiện trong suốt cuộc đời của Gioan cũng dành cho cuộc đời của bạn! Đó là lòng nhân từ đến với bạn qua Chúa Giêsu Kitô, Đấng mà bạn sẽ kỷ niệm ngày sinh của Ngài trong hai ngày nữa. Nhờ Ngài, bạn đã nhận được ân sủng tha thứ và sự cứu rỗi, cùng với “quyền năng trở nên con cái Thiên Chúa” (Ga 1,12).

Thật nhiều ân sủng! Thật nhiều điều tốt lành tuôn chảy từ ngai tòa của Thiên Chúa! Xin cho tất cả chúng ta, giống như Gioan, trở thành “các tiên tri của Đấng Tối Cao” để làm chứng về lòng nhân từ của Chúa bằng lời nói, hành động và lời cầu nguyện của chúng ta!

Lạy Chúa, xin giúp con trở thành chứng nhân về sự hiện diện đầy yêu thương và nhân từ của Chúa giữa chúng con.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.